

М.М. Громова (Москва, Россия)

**Ангел Каралийчев. Библиография русскоязычных публикаций
для детей и юношества.
К 120-летию со дня рождения**

М.М. Gromova (Moscow, Russia)

**Angel Karaliichev. Bibliography of Russian-language Publications
for Children and Youth.
On the 120th Anniversary of His Birth**

Настоящая библиография охватывает публикации для детей и юношества болгарского писателя, сказочника и переводчика Ангела Каралийчева (1902–1972), вышедшие на русском языке более сорока лет – с 1949 по 1992 г.

А. Каралийчев вступил в литературу в межвоенное время и до начала оттепели был известен юным советским читателям как писатель-реалист. Его рассказы, вышедшие во «взрослых» сборниках, вскоре стали публиковаться в сборниках для среднего и старшего возраста «Болгарские рассказы» (1949, 1950) и небольшом авторском сборнике «Под вековыми буками» (1952). В «Пионерской правде», где в начале 1950-х появлялось одно произведение болгарского автора в год, в 1953 г. был напечатан очерк А. Каралийчева «У твоих болгарских друзей».

В 1956 г. в «Пионерской правде» была опубликована его сказка «Маленький скупец» в сопровождении заметки о писателе, где в духе времени подчеркивалось его крестьянское происхождение и близость его творчества к фольклору: «самое лучшее, самое драгоценное в его творчестве – это сказки», «великим учителем Каралийчева-сказочника был народ, и творчество писателя так близко народному творчеству, что подчас бывает трудно отличить придуманную им сказку от сказки, которую создал народ». После этого еще две сказки А. Каралийчева были опубликованы в крупнейших советских детских журналах «Мурзилка» (1957) и «Пионер» (1964). Четырежды был издан на русском языке его сборник «Сказочный мир» («Приказен свят»), за который писателю в 1974 г. был посмертно присужден Почетный диплом имени Ханса Кристиана Андерсена Международным советом по детской и юношеской литературе ЮНЕСКО (IBBY). По произведениям А. Каралийчева выходили диафильмы (1954, 1989), инсценировки на пластинках фирмы «Мелодия» (1973), радиопостановки Главной редакции радиовещания для детей Всесоюзного радио (1979).

Поколения детей, рожденных в СССР, познакомились с болгарскими народными сказками именно в обработках А. Каралийчева. Семь раз выходили на русском языке его сборники болгарских сказок (1959, 1960, 1961, 1966, 1968, 1979, 1984). Четыре издания выдержал сборник сказок народов мира «Сокровищница» (1972, 1977, 1992). Дважды издавалось пятитомное издание «Сказок славянских народов» (1969, 1977), составленное совместно с Н. Тодоровым. Был создан диафильм по болгарской сказке «Молодец со звездой во лбу и его рогатый конь» в обработке А. Каралийчева (1990).

Публикации А. Каралийчева для детей на русском языке прекратились вскоре после распада СССР.

1949

Каралийчев А. Иван Черный / Пер. С. Займовского // Болгарские рассказы / Предисл. А. Собковича. М.; Л.: Детгиз, 1949. 128 с. (Для среднего и старшего возраста.) С. 57–62.

1950

Каралийчев А. Иван Черный / Пер. С. Займовского // Болгарские рассказы / Пер. с болг. М.; Л.: Детгиз, 1950. 126 с. (Школьная библиотека. Для семилетней и средней школы.) С. 57–61.

1952

Каралийчев А. Под вековыми буками. Рассказы / Пер. с болг. Д. Горбова. М.; Л.: Детгиз, 1952. 39 с. (Для среднего возраста.)

Содержание: Под вековыми буками. Хлеб для народа. Смена. Белая лошадь. Помощники. Все для вас. Через пять лет.

1953

Каралийчев А. У твоих болгарских друзей [Очерк] // Пионерская правда. 1953. № 56(3663). С. 4.

1954

Каралийчев А. Белая лошадь / Пер. и обраб. Д.А. Горбова; худож. М.А. Маризе; под ред. Л.С. Гуревича; худ. ред. А.А. Морозов. М.: фабрика «Диафильм», 1954. Д-315-54.

1956

Каралийчев А. Маленький сундук / Пер. с болг. М. Михелевич и Б. Ростова; худож. Д. Циновский // Пионерская правда. 1956. № 052(3971). С. 4.

1957

Каралийчев А. Сказочный мир. Сказки и рассказы / Пер. с болг. М.Е. Михелевич. М.: Детгиз, 1957. 127 с. (Для младшего школьного возраста.)

Содержание: Осенняя сказка. Хитрый осел. Маленький утенок. Венче и Пынчо. Дружба навек. Пленник великана. Обманутый воробышек. Ленивый дед Слав. Материнская слеза. Камень и змея. Медведица и муравьи. Колибри и слон / Пер. М. Михелевич, Б. Ростова. Петкан в бочке / Пер. В. Пономарева. Мать. Братья. Детскому сердцу летать хочется. Надежда дедушки Божи-

ла. Знамя Среднегорского восстания / Пер. М. Михелевич, Б. Ростова. Камень и возницы / Пер. В. Пономарева. Мырморан и Мырморанка. Три утенка. Забытая пчела. Сказка о щуке-обжоре. Сказка о пшеничных зернах. Снежная девочка. Одинокaя елочка / Пер. М. Михелевич, Б. Ростова.

Каралийчев А. Под вековыми буками / Пер. с болг. Д. Горбова; худож. В. Винокур // Добрые невидимки. Рассказы зарубежных писателей / Сост. и примеч. З. Андреевой; предисл. Л. Кассиля. М.: Детгиз, 1957. 239 с. (Школьная библиотека. Для нерусских средних школ.) С. 37–42.

Каралийчев А. Сказка о пшеничных зернах // Мурзилка. 1957. № 8. С. 4–6.

1958

Голодный волк. Глупый медведь. Болгарские народные сказки / Переск. Ангел Каралийчев; пер. с болг. В. Арсеньева; худож. Стоян Анастасов. София: Болгарский художник, 1958. 16 с.

1959

Каралийчев А. Болгарские народные сказки / Пер. с болг. В. Арсеньева. София: Изд-во литературы на иностранных языках, 1959. 160 с.

Содержание: С неба камни сыплются. Камень и возчики. Нужда. Два соседа и горе. Кошель с золотом. Пахарь и гуси. Медведица и дровосек. Лес и топоры. Серна и лоза. Лисичка-сестричка и собака. Храбрый петушок. Старуха и медведь. Пахарь и медведь. Осел и конь. Лев и лиса. Справедливый дележ. Виноградарь и дрозд. Хитрый Пётр и трактирщик. Светопреставление. Хитрый Пётр и богач. Долг платежом красен. Хитрый Пётр и архиерей. Сколько ослов? Царь с ослиными ушами. Про мальчика, собачку, котика и лягушонка. Волшебная птичка. Волк и собака. Про мальчика, который обо всем хотел знать. Старик, старуха и Луна. Железный человек. У лжи ноги коротки. Бедняцкая правда. Слепой змей. Три брата и золотое яблоко.

1960

Каралийчев А. Волшебник и птицы. Сказка-загадка / Пер. с болг. А. Шмульян // Что такое хорошо. Стихи. Рассказы. Сказки / Сост. Е. Кудикина. Калининград: Кн. изд-во, 1960. 224 с. (Для дошкольного и младшего возраста.)

Каралийчев А. Железный человек. Болгарские сказки / Пер. В. Пономарева. Саранск: Мордовское кн. изд-во, 1960. 107 с. (Для среднего возраста.)

Содержание: Камни падают с неба. Сколько ослов? Железный человек. Медведь и дровосек. Лес и топоры. Серна и виноград. Осел и конь. Справедливый раздел. Виноградарь и дрозд. Торба с золотыми. Хитрый Петр и трактирщик. Долг платежом красен. Мудрости архиерея. Волшебная птичка. Конец света. Хитрый Петр и Чорбаджи. Пахарь и гусаки. Храбрый петух. Нужда. Дареные годы. Волк и его жертвы. Волк и собака. Не рой другому яму – сам в нее попадешь. Старики и луна. У лжи ноги коротки. Бедняцкая правда. Что лучше?

Про мальчика, который обо всем хотел знать / Пересказ А. Каралийчева; худож. Илия Петров. София: Болгарский художник, 1960. 16 с. (Болгарские народные сказки.)

1961

Каралийчев А. Болгарские народные сказки / Пер. с болг. В. Арсеньева, И. Захариевой. София: Изд-во литературы на иностранных языках, 1961. 164 с.

Содержание: Боярский сын и пастух. Притча про бочку. Кто не работает, тот не ест. Богач и жнец. Про лентяя. Вот какие люди на свете бывают. Балованная дочка. Про двух убогих. Мудрый старик. Корчмарь и обезьянка. Как крестьянин разбогател. Дедушка и внучек. Иванка и Марийка. Старый олень и маленький олененок. Волк так волком и останется. Хитрый петух. Человек и лев. Хитрая лиса. Лев и лиса. Воробей и лиса. Как овца волка провела. Голодный

волк. Про овец и собаку. Прирученные волки. Умный козел. Лиса и мельник. Мудрые слова. Про двух братьев-храбрецов. Мешок с выдумками. Как Хитрый Пётр недругам отплатил. Хитрый Пётр и Змей. Как Хитрый Пётр старостой стал. Хитрый Пётр и скупая хозяйка. Дед Петко и бабка Пена. Про двух девочек и бабушку Марту. Марко-королевич. Молодец со звездой во лбу и его рогатый конь. Братец и сестричка. Бесценный камушек. Золотая девочка. Паренек с вершок. Мара Пепеляшка. Маленький пахарь. Сорок братьев и их сестричка. Дети воеводы. Великан Ох и три девушки. Девушка, сделанная из извести. Три брата и золотое яблоко. Подарок от души. Сын дедушки Тодорана. Волшебник и его птицы.

1962

Каралийчев А. Сказка о пшеничных зернах // Сказки, рассказы и стихи о труде / Сост. Е.Г. Арутюнова. Ереван: Армчпедгиз, 1962. 83 с. (Библиотека школьника.)

1964

Каралийчев А. Бесхвостый лев / Пер. с болг. Р. Германовой; под ред. В. Арсеньева; худож. Любен Зидаров // Веселье и забавы в глуши дубравы. Сказки болгарских писателей. София: Болгарский художник, 1964. 48 с.

Каралийчев А. Материнское проклятие / Пер. А. Мошко // Пионер. 1964. № 10. С. 25–27.

1965

Каралийчев А. Белый конь / Худож. Е. Бургункер // Дети мира. Сборник рассказов писателей разных стран / Ред. коллегия: Е. Кораллов и др. М.: Детская литература, 1965. 225 с. (Для среднего возраста.) С. 37–40.

1966

Болгарские народные сказки / Пер. с болг. Е. Андреевой; сост. Ангел Каралийчев и Величко Вылчев; худож. Иван Гонгалов. София: Изд-во литературы на иностранных языках, 1966. 144 с.

Содержание: Бабушка, ягненок и волк. Глупый волк. Лиса, волк, медведь и кабан. Лиса и еж. Лисичка-сестричка. Котенок и лев. Охотник и звери. Медведица и дурное слово. Виноградарь и змея. Погонщик верблюдов и верблюды. Волк и ягненок. Две красноперые рыбки. Как животные убежали в лес. Трое братьев и змей. Золотая девушка. Злой царь. Рассказы, прялочка... Мальчик и медвежонок. Серебряный олень. Царь Троян с ослиными ушами. Как осел стал попом. Мокрый дождя не боится. Двенадцать горцев. Кто кого перевернет? Как мы ездили в Софию. Хитрый Петр и Ходжа Насреддин. Как Хитрый Петр проучил попа. Как Хитрый Петр стал брадобреем. Хитрый Петр и погонщик ослов. Хитрый Петр и крестьяне. Едят ли ослы фасоль?

1967

Каралийчев А. Теплая рукавичка / Пер. с болг. С. Озеровой; худож. Любен Зидаров. София: Болгарский художник, 1967. 16 с.

Каралийчев А. Храбрый заяц и волчица. Непослушные дети / Худож. А. Поплилов // Храбрый заяц и волчица / Пер. с болг. С. Озеровой. София: Болгарский художник, 1967. 47 с.

1968

Каралийчев А. Самый дорогой подарок. Рассказы и сказки / Пер. с болг. Е. Андреевой, А. Атанасовой, Н. Казариновой; худож. Иван Кьосев. София: София-Пресс, 1968. 216 с.

Содержание: Мой родной край. Самый дорогой подарок. Рассказывает Спартак (Знакомство со Спартаком. В гостях. Памятник в горах. Поездка с дедушкой Тодораном. Юная смена. Завод, делающий удобрения из ничего. Целебный подснежник. Деревянная лошадка. Новогодний вечер). Двадцать лет спустя. Кирчо и Здравка (сказка-быль). Первая болгарская типография. Ослик Рилчо / Пер. Е. Андреевой. Зависть (по народным мотивам). Клад деда Божила. Надежда. Волшебные источники. Чепинский дракон (народное предание). Спасенные углекопы. Крылатый гость. Колокол свободы (великотырновская легенда). Самое ценное. Синий цветочек / Пер. А. Атанасовой. Завет хана Кубрата. Спаситель. Мраморная ящерица. Старый улей. Предатель. Три мышонка (монгольская сказка). Тяжелый мешок. Старый вяз на Царевце (предание). Змея под горшком. Позабытая пчелка. Старая муха. Золотые рожки (сиамская сказка). Коза (израильская народная сказка). Собственным умом (индийская народная сказка). Ковровщик (индийская сказка). Пятеро верных друзей (бирманская народная сказка). Маша и медведь (русская народная сказка). Кот Котофей (украинская сказка) / Пер. Н. Казариновой.

Каралийчев А. Слеза матери / Пер. с болг. В. Арсеньева; под ред. В. Протопопова; худож. Дечко Узунов, Любен Зидаров. София: Болгарский художник, 1968. 42 с.

Содержание: Слеза матери. Пшеничная лепешка. Бесхвостый лев.

1969

Каралийчев А. Самарское знамя. Слеза матери // Первая дружба. Болгарская поэзия и проза для детей / Сост. Здравко Сребров, Георгий Веселинов, Николай Соколов. М.: Детская литература, 1969. 366 с. С. 64–72.

Сказки славянских народов. Т. 1. Пять братьев-богатырей. Болгарские, русские, черногорские, чешские, польские, украинские и белорусские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1969. 171 с.

Сказки славянских народов. Т. 2. За тридевять земель. Болгарские, русские, словенские, польские, чешские и белорусские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1969. 141 с.

Сказки славянских народов. Т. 3. Кабы не было, не говорили бы. Болгарские, русские, польские и чешские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1969. 140 с.

Сказки славянских народов. Т. 4. Что ни делаешь, для себя делаешь. Болгарские, польские, босняцкие и хорватские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1969. 122 с.

Сказки славянских народов. Т. 5. Ложь метром не измерить. Болгарские, хорватские, русские, сербские, чешские, польские, украинские и белорусские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1969. 109 с.

1971

Каралийчев А. Анечка / Пер. под ред. Н. Демуровой; худож. Мана Парпулова. София: София-Пресс, 1971. 62 с.

Каралийчев А. Сказочный мир / Пер. В. Сутулова, В. Арсеньева, М. Михелевич, Б. Ростова, В. Пономарева; под ред. Л. Жанова; худож. Стоян Анастасов. София: София-Пресс, 1971. 264 с.

Содержание: ~~Давным-давно~~. Сев. Сердце / Пер. В. Сутулова. Самое дорогое / Пер. В. Арсеньева. Надежда дедушки Божила / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Медвежья шуба / Пер. В. Арсеньева. Товарищи. Мешок тыкв / Пер. В. Сутулова. Детскому сердцу летать хочется / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Маленький эгеец. Маленькие путешественники. Грех деда Ивана /

Пер. В. Сутулова. Братья / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Волчья тропа / Пер. В. Арсеньева. Сказочный мир. Колобок. Загадка. Сердитый дед. Новогодняя сказка. Крылатый пленник. Новая книжка Славе / Пер. В. Сутулова. Пленник великана. Венче и Пынчо / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Старый мост. Спичка / Пер. В. Сутулова. Мать. Материнская слеза. Дружба навек. Обманутый воробышек. Камень и змея. Колибри и слон. Хитрый осел / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Ижо-Мижо и Клан-Клан. Скупой мальчик. Просяное зерно и буйвол. Храбрый петушок. Светлячок и филин / Пер. В. Сутулова. Осенняя сказка / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Сказка об огородном пугале. Юный освободитель / Пер. В. Сутулова. Петкан в бочке / Пер. В. Пономарева. Трайчо. Удивительная история / Пер. В. Сутулова. Медведица и муравьи / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Электрическая сила / Пер. В. Сутулова. Камень и возницы / Пер. В. Пономарева. Синий цветочек / Пер. В. Арсеньева. Ленивый дед Слав / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Осел и смерть. Медвежонок. Почему сверчок ходит в холостяках. Самый дорогой подарок / Пер. В. Сутулова. Три утенка / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Воры. Месть / Пер. В. Сутулова. Сказка о щуке-обжоре. Маленький утенок. Снежная девочка. Забытая пчела. Мырморан и Мырморанка / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Лучшая земля. Знамя Среднегорского восстания / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Самарское знамя. Под столетними буками. Лучшая земля. Белый конь / Пер. В. Сутулова. Соколово поле / Пер. В. Арсеньева. Сказка о пшеничных зернах. Одинокая елочка / Пер. М. Михелевич и Б. Ростова. Белый голубь. Великан и Змей / Пер. В. Сутулова.

1972

Каралийчев А. Сказочный мир / Пер. В. Сутулова, В. Арсеньева, М. Михелевич, Б. Ростова, В. Пономарева; под ред. Л. Жанова; худож. Стоян Анастасов. 2-е изд. София: София-Пресс, 1972. 260 с.

Содержание соответствует сборнику 1971 г.

Каралийчев А. Сокровищница. Сказки разных народов собрал и обработал А. Каралийчев / Пер. с болг. В. Арсеньева, Т. Колевой, Р. Бранц, И. Захариевой, Л. Капалета; под ред. Л. Жданова; худож. Иван Кожухаров. София: София-Пресс, 1972. 247 с.

1973

Каралийчев А. Бесценный камушек / Пер. с болг. В. Арсеньева, С. Озеровой; худож. Александр Поппилов. София: Болгарский художник, 1973. 48 с.

Содержание: Бесценный камушек. Храбрый заяц и волчица. Непослушные дети.

Каралийчев А. Голодный волк. Глупый медведь // Веселые сказки с иллюстрациями Стояна Анастасова / Пер. с болг. В. Арсеньева. София: Болгарский художник, 1973. 54 с.

Каралийчев А. Приключения желторотого разбойника / Инсценировка В. Викентьева, музыка Ю. Буцко, текст песен А. Вилькина. Действующие лица и исполнители: Ведущий – В. Соболев, Бабушка Тодора – В. Радунская, Мама-утка – Т. Жукова-Савич, Желторотый Разбойник – О. Широкова (поет З. Пыльнова), Пуховая Подушечка – Т. Захава, Кряка-Раскоряка – З. Пыльнова, Лиса – М. Полицеймако, в эпизодах – артисты московских театров. Инстр. ансамбль п/у А. Корнеева. Реж. А. Вилькин. Л.: Мелодия, 1973. Д 34443-4.

1974

Каралийчев А. Калач / Пер. с болг. Р. Андреевой. Худож. Генчо Денчев. София: София-Пресс, 1974. 16 с.

1975

Каралийчев А. Лев без хвоста / Пер. с болг. Е. Андреевой; худож. Любен Зидаров. София: София-Пресс, 1975. 16 с.

1977

Сказки славянских народов. Т. 1. Пять братьев-богатырей. Болгарские, русские, черногорские, чешские, польские, украинские и белорусские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1977. 171 с.

Сказки славянских народов. Т. 2. За тридцать земель. Болгарские, русские, словенские, польские, чешские и белорусские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1977. 141 с.

Сказки славянских народов. Т. 3. Кабы не было, не говорили бы. Болгарские, русские, польские и чешские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1977. 140 с.

Сказки славянских народов. Т. 4. Что ни делаешь, для себя делаешь. Болгарские, польские, босняцкие и хорватские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1977. 122 с.

Сказки славянских народов. Т. 5. Ложь метром не измерить. Болгарские, хорватские, русские, сербские, чешские, польские, украинские и белорусские народные сказки / Сост. А. Каралийчев, Н. Тодоров; пер. В. Арсеньева, С. Озеровой, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1977. 109 с.

Каралийчев А. Белый барашек. Жадный мальчишка / Пер. с болг. В. Арсеньева; худож. Николай Стоянов. София: София-Пресс, 1977. 16 с.

Каралийчев А. Бесценный камушек / Пер. С. Озеровой, В. Арсеньева; худож. А. Поплилов. София: Болгарский художник, 1977. 48 с.

Содержание: Бесценный камушек. Храбрый заяц и волчица. Непослушные дети.

Каралийчев А. Сокровищница. Сказки разных народов собрал и обработал А. Каралийчев / Пер. с болг. В. Арсеньева, Л. Капалета; под ред. Л. Жданова; худож. Иван Кожухаров. 2-е изд. София: София-Пресс, 1977. 272 с.

Каралийчев А. Сокровищница. Сказки разных народов собрал и обработал А. Каралийчев / Пер. с болг. В. Арсеньева, Л. Капалета; под ред. Л. Жданова; худож. Иван Кожухаров. 3-е изд. София: София-Пресс, 1977. 272 с.

1979

Каралийчев А. Болгарские народные сказки. В 2 т. Т. 1 / Пер. с болг. О. Басовой; под ред. И. Мазнина; худож. Румен Скорчев. София: София-Пресс, 1979. 208 с.

Каралийчев А. Болгарские народные сказки. В 2 т. Т. 2 / Пер. с болг. О. Басовой; под ред. И. Мазнина; худож. Румен Скорчев. София: София-Пресс, 1979. 200 с.

Каралийчев А. Колибри и слон / Читает Зинаида Бокарева. Радиопостановка Главной редакции радиовещания для детей Всесоюзного радио. 1979.

1980

Каралийчев А. Боярский сын и пастух. Нужда. Ленивец // Ум – царь, ум – псарь... Сказки о труде и лени / Пер. с болг. Лорины Димовой; худож. Еля Данова; под ред. И. Марченко. София: София-Пресс, 1980. 64 с. С. 5–10, 18–19, 37–39.

Каралийчев А. Голодный волк. Глупый медведь / Худож. Стоян Анастасов // Весенняя прогулка. Сказки / Пер. с болг. В. Арсеньева, Ю. Жанова. София: Болгарский художник, 1980. 48 с.

Каралийчев А. Осенняя сказка / Пер. с болг. Т. Серковой; худож. М. Беломлинский. М.: Детская литература, 1980. 48 с. (Для дошкольного возраста.)

1981

Каралийчев А. Приключения желторотого разбойника / Инсценировка В. Викентьева, музыка Ю. Буцко, текст песен А. Вилькина. В. Соболев, В. Радунская, Т. Жукова-Савич, О. Широкова, З. Пыльнова, Т. Захава, М. Полицеймако, инстр. ансамбль п/у А. Корнеева. Л.: Мелодия, 1981.

Каралийчев А. Пшеничная лепешка. Слеза матери / Пер. В. Арсеньева. История одного яблока / Пер. В. Поляновой. Теплая рукавичка / Пер. С. Озеровой // Бесценные алмазы. Сказки / Пер. с болг.; сост., ред. и предисл. Николая Янкова; худож. Иван Кьосев. София: Болгарский художник, 1981. 192 с. (Золотые страницы.) С. 14–19, 46–49, 133–140, 173–179.

1984

Каралийчев А. Болгарские народные сказки. В 2 т. Т. 1 / Пер. О. Басовой; худож. Румен Скорчев. София: Свят, 1984. 213 с.

Содержание: Притча о бочке. Кто не работает, тот не ест. Богач и жнец. Боярский сын и пастух. Про лентяя. Нужда. Не рой другому яму – сам в нее попадешь. Два соседа и горе. Камень и возчики. Какие люди на свете бывают. Избалованная дочка. Недотепа. Мудрый старик. Незадачливый муж. Про двух убогих. Иванка и Марийка. Как крестьянин разбогател. Кошель с золотом. Пахарь и гуси. Старый олень и маленький олененок. Хитрый корчмарь. Камни с неба. Даренные годы. Ослиный совет. Страшные звери. Волк и есть волк. Неблагодарный медведь. Медведица и дровосек. Лес и топоры. Лисичка-сестричка и собака. Храбрый петушок. Серна и лоза. Волк и его жертвы. Пахарь и медведь. Старуха и медведь. Человек и лев. Осел и конь. Виноградарь и дрозд. Лев и лиса. Сон воробушка. Как воробушек бусинку потерял. Воробей и лиса. Хитрый петух. Справедливый дележ. Хитрая лиса. Рак и его сыновья. Как овца волка провела. Голодный волк. Кот-котофей. Лживый козел. Дедушка и внучек. Куропатка и лентяй. Про овец и собаку. Верный страж. Прирученные волки. Умный козел. Волк и собака. Человек, змея и лиса. Пастух и его жена. Лиса и мельник. Три охотника. Царь с ослиными ушами. Уткан и лапотан. Дед Петко и бабка Пена. Мудрые слова. Про двух братьев-храбрецов. Мешок с выдумками. Как хитрый Петр недругам отплатил. Хитрый Петр и змей. Как хитрый Петр старостой стал. Хитрый Петр и трактирщик. Светопреставление. Долг платежом красен. Сколько ослов? Хитрый Петр и архиерей.

Каралийчев А. Болгарские народные сказки. В 2 т. Т. 2 / Пер. О. Басовой; худож. Румен Скорчев. София: Свят, 1984. 198 с.

Содержание: Двенадцать месяцев. Марко-королевич. Молодец со звездой во лбу и его рогатый конь. Братец и сестрица. Золотая девочка. Паренек-с-вершок. Правдолюб и кривдолюб. Мара Пепеляшка. Маленький пахарь. Сорок братьев и их сестричка. Дети воеводы. Белолицая девушка. Подарок от души. Сын дедушки Тодорана. Про мальчика, собачку, котенка и лягушонка. Волшебная птичка. Про мальчика, который обо всем хотел знать. Старик, старуха и луна. Железный человек. У лжи ноги коротки. Бедняцкая правда. Кузнец – золотые руки. Бесценный камушек.

Каралийчев А. Пшеничная лепешка. Слеза матери / Пер. В. Арсеньева. История одного яблока / Пер. В. Поляновой. Теплая рукавичка / Пер. С. Озеровой // Бесценные алмазы. Сказки / Пер. с болг.; сост., ред. и предисл. Николая Янкова; худож. Иван Кьосев. 2-е изд. София: Болгарский художник, 1984. 192 с. (Золотые страницы.) С. 14–19, 46–49, 133–140, 173–179.

1985

Каралийчев А. Пшеничная лепешка / Пер. В. Арсеньева. Самый нужный подарок / Пер. И. Кръжановского. Теплая рукавичка / Пер. М. Качауновой. Слеза матери / Пер. В. Арсеньева. Сказка об огородном пугале. Бесхвостый лев / Пер. Н. Нанкиновой // Сказки болгарских писателей / Худож. Асен Старейшински. София: Свят, 1985. 440 с. С. 141–165.

1986

Каралийчев А. Сказочный мир. Сказки и рассказы / Пер. В. Поляновой, Л. И. Хомутовой. Худож. Стоян Анастасов. София: Свят, 1986. 232 с.

Содержание: Доброе сердце. Друзья. Мешок с тыквами. Сын рыбака. Братья. Волчья тропа. Пшеничная лепешка. Загадка. Дедушкин урок. Крылатый пленник. Букварь Слави. Пленник великана. Венче и Пенче. Старый мост. Спичка. Материнская слеза. Друзья навеки. Обманутая воробья. Камень и змея. Хитроумный осел. Маленький скупердяй. Просяное зернышко и буйвол. Храбрый петушок. Светлячок и филин. Осенняя сказка. Сказка об огородном пугале. Петкан в бочке. Трайчо. Невероятная история. Медведь и муравьи. Электрическая сила. Камень и возчики. Лазоревый цветок. Нерадивый дед. Осел и смерть. Медвежонок. Почему кузнецик остался неженатым. Три утенка. Воришки. Расплата. Сказка о прожорливой щуке. Маленький утенок. Снегурочка. Забытая пчелка. Дед Ворчун и бабка Ворчунья. Под сенью вековых буков. Белогривый. Соколово поле. Сказка о пшеничных зернышках. Одинокая елочка. Великан и чудище.

1989

Каралийчев А. Слеза матери / Худож. Ю. Северин. Киев: Украинская студия хроникально-документальных фильмов, 1989. № 3943.

Содержание: *Каралийчев А.* Слеза матери. Бесхвостый лев.

1990

Каралийчев А. Молодец со звездой во лбу и его рогатый конь. Болгарская сказка. Диафильм первый / Под ред. Л. Поповой; худож. И. Белей. Киев: Украинская студия хроникально-документальных фильмов, 1990. № 4121.

Каралийчев А. Молодец со звездой во лбу и его рогатый конь. Болгарская сказка. Диафильм второй / Под ред. Л. Поповой; худож. И. Белей. Киев: Украинская студия хроникально-документальных фильмов, 1990. № 4121.

1992

Известочка. Про четверых братьев. Болгарская сказка / В обраб. А. Каралийчева // Волшебный фонарь. Сказки со всего света: В 2 т. Т. 1. Победитель великанов. Сказки народов Европы / Сост. М. Е. Шумская. М.: Олимп – АСПОЛ, 1992. 352 с. С. 77–86.

Каралийчев А. Сокровищница. Сказки разных народов собрал и обработал А. Каралийчев / Пер. с болг. В. Арсеньева, Л. Капалета; под ред. Л. Жданова; худож. Иван Кожухаров. М.: Крон-Пресс, 1992. 192 с.

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

[Автор не указан.] Ангел Каралийчев // Болгарские рассказы. М.; Л., 1950. С. 125. / Angel Karaliychev. In: Bulgarian Stories. Moscow; Leningrad. 1950, p. 125.

[Автор не указан.] Талантливый болгарский писатель Ангел Каралийчев... // Пионерская правда. 1956. № 52(3971). С. 4. / Talented Bulgarian writer Angel Karaliychev. *Pionerskaya Pravda*. 1956. No 52(3971), p. 4.

Каралийчев А. Свое детство я помню живо... // Детская литература. 1967. № 11. С. 38–39. / Karaliichev A. I Remember My Childhood Vividly... *Detskaya Literatura*. 1967. No 11, pp. 38–39.

Каранфилов Е. Это наш, родной мир... // Детская литература. 1969. № 6. С. 27–29. / Karanfilov E. This Is Our Home World... *Detskaya Literatura*. 1969. No 6, pp. 27–29.

Ковачева-Вылева Н. Сатира и юмор в болгарской детской литературе // Детская литература. 1974. № 9. С. 24–26. / Kovacheva-Vyleva N. Satire and Humor in Bulgarian Children's literature. *Detskaya literatura*. 1974. No 9, pp. 24–26.

Сведения об авторе:

Мария Михайловна Громова,
младший научный сотрудник
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Mariya M. Gromova,
Junior Researcher
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
marija.gromova@list.ru